

# Méthodes d'aménagement intégré des villages de métier traditionnels de la ville de Hanoï

Nguyễn Thu Hương<sup>1</sup>, Nguyễn Hoài Thu<sup>2</sup>,

**Résumé.** Hanoï est l'une des provinces ayant le nombre de villages de métier traditionnels le plus grand du Vietnam. Actuellement, la valeur et le potentiel de ces villages de métiers ne sont pas encore exhaustivement exploités. L'une des principales causes de ce phénomène est que le système d'aménagement du territoire existant est obsolète et ne suit pas le développement économique croissant de ces villages notamment dans le contexte de la ville de Hanoï. Dans la nouvelle loi promulguée le 24 novembre 2017, la notion "aménagement intégré" a été bien définie [2]. Cependant, cette loi se réfère principalement aux grandes planifications (planification nationale, régionale et provinciale) mais ne prescrit pas encore l'aménagement intégré pour les villages artisanaux. Par ailleurs, le gouvernement vietnamien n'a pas encore promulgué de documents juridiques, de normes et de documents d'instruction pour la mise en œuvre de l'aménagement intégré. En outre, la mise en œuvre de l'aménagement intégré sur la base de l'équilibre des intérêts et des attentes des parties reste un grand défi pour les institutions administratives du Vietnam. Par conséquent, il est urgent de proposer une approche d'aménagement intégré faisable pour les villages artisanaux traditionnels dans le contexte spécifique de Hanoï. Lorsque ce dispositif aura été mis en place avec succès, ce sera une bonne base pour permettre à la ville d'émettre des directives, des modèles et des solutions pour l'aménagement des villages de métier traditionnels.

*Mots-clés : villages artisanaux traditionnels, aménagement intégré, data, loi d'aménagement 2017*

## The method of Integrated planning for traditional craft villages in Hanoi

### *Abstract :*

Hanoi is one of the cities with the largest number of traditional craft villages in Vietnam. At present, the value and potential of these traditional craft villages have not been fully exploited. One of the main reasons is the out-of-date current planning system, not keeping pace with the strong economic development of traditional villages, especially in the context of current Hanoi. Currently, the new planning law has been issued on 24 November 2017, which provides for the definition of integrated planning. However, this law mainly refers to major planning (such as national, regional and provincial planning) but not the content of integrated planning for craft villages. Moreover, the Vietnamese government has not yet issued legal documents, standards, guidelines for implementation of integrated planning. In addition, the implementation of integrated planning on the basis of balance of interests and expectations of the parties is a huge challenge for the administrative institutions of Vietnam. Therefore, it is urgent to propose a feasible integrated planning approach to traditional craft villages in the special context of Hanoi. This successful method will be the first step, helping the city government to issue guidelines, models and solutions to traditional craft village planning.

*Keywords : traditional craft village, integrated planning, data, 2017 planning law*

---

1 Courriel : [archuong.nuce@yahoo.com](mailto:archuong.nuce@yahoo.com) - Architecte, Département d'Architecture et d'Aménagement, École supérieure de Génie civil

2 Courriel : [ktshoaitu@gmail.com](mailto:ktshoaitu@gmail.com) - Architecte, Institut des monuments spéciaux, Institut de la technologie militaire